**Programm:** Privatwirtschaftsentwicklung und berufliche Bildung im Südkaukasus

**PN:** 16.2179.6-001.00

**AV/DV:** Katja Kammerer/ Jochem Theis

**Aktivität**: Übersetzung des Handbuches in Arbeitssicherheit und Schutz im Bau.

**Zeitraum: 01.06.2018 – 30.09.2018**

1. **Kurzinfo zum Projekt und Ausgangsinformation**

Das Regionalvorhaben "Privatwirtschaftsentwicklung und Berufsausbildung im Südkaukasus" fördert seit Jahren die nachhaltige Entwicklung der kleinen und mittleren Unternehmen und die Einführung von Elementen der dualen Berufsbildung in den drei Ländern des Südkaukasus. Das Programm folgt dem integrierten Ansatz der deutschen Entwicklungszusammenarbeit für Beschäftigungsförderung und setzt sowohl auf der Angebots-, als auch auf der Nachfrageseite des Arbeitsmarkts an, um die Grundlagen für Beschäftigung zu verbessern. Im Vordergrund der Förderung steht die Einbindung des Privatsektors in die berufliche Bildung.

Die Berufsbildungsstrategie der georgischen Regierung sieht vor, den Berufsbildungssektor grundlegend zu reformieren und die Kooperation zwischen Unternehmen und Berufsschulen zu stärken. Das Vorhaben "Privatwirtschaftsentwicklung und Berufsbildung im Südkaukasus“ unterstützt die Umsetzung maßgeblich und baut in diesem Kontext bereits seit 3 Jahren duale Berufsausbildungsgänge in den Bereichen Tourismus, Weinbau und Bauwirtschaft auf.

Im Bausektor wurden 7 Berufe identifiziert. Die Berufsstandards, Lehrpläne und Lehrprogramme sind bereits erarbeitet. Der nächste wesentliche Schritt ist die Autorisierung von Berufsschulen und Ausbildungsbetrieben. Parallel zu diesen Maßnahmen führt das Programm den Trainingskurs in Arbeitssicherheit und Schutz im Bau und plant das Lehrbuch, sowie Mobileapplikation zu diesem Thema zu entwickeln.

1. **Ziele**

Ziel der zu erbringenden Leistungen sind

1. Schriftliche Übersetzung des Handbuches (ca. 450 Seite) aus dem Deutschen ins Georgische.
   1. **Leistungen und Ressourcen**

| **Aufgaben – Leistungen** | **Zeitplan** | **Expertentage (max.)** |
| --- | --- | --- |
| *Schriftliche Übersetzung vom Deutschen ins Georgische (Ca. 450 Seite)* | *Juni 2018 und September 2018* |  |
|  |  |  |

1. **Fachkompetenz**

Von Übersetzer(in) werden folgende Fachkompetenzen erwartet.

* Ausgezeichnete Kenntnisse der Fachtermine im Themenbereich Bausicherheit.
* Mindestens, (mehr als 5 Jahre) Jahre Erfahrung bei der schriftlichen Übersetzung.